

2022 Paving the Way to Health Care Access Conference

DAY 1: Friday, June 3

10:30 am to 12:15 pm



WELCOME ADDRESS

Lisa M. Colombo, DNP, MHA, RN
Executive Vice Chancellor
Commonwealth Medicine



PRESENTATION OF ERNEST "TONY" WINSOR AWARD

Lisa Morris
Director of Cross Cultural Initiatives
Commonwealth Medicine



KEYNOTE SPEAKER

Toc Soneoulay-Gillespie, MSW

KEYNOTE PRESENTATION

Be...longing

Ensuring language access in all of our systems is essential to upholding the integrity of how we serve community.

[Learn more.](#)

12:15 pm to 3:30 pm: Exhibitor Hall



12:15 pm – 1:15 pm: Lunch Break

1:15 pm – 2:45 pm: Session A Workshops

Walk a Mile in My Shoes

Salome Mwangi

Demystifying Rape Interpreting Encounter

Patricia A. Alonzo

Diversity Matters at Play in Health Care: What can Language Access Professionals do?

Görkem Cilam

Interpreting Challenges vs. Challenging the Interpreter: From Interruptions to Rare Medical Terminology

For Spanish Speakers only

Alvaro Vergara - Mery, PHD, CMI

Reframing Systemic Change in Healthcare

For ASL Interpreters only

Corey Axelrod

Speaking While They Speak: Tips to Enhance Your Simultaneous Interpreting Skills

Gabriela Espinoza Siebach

Until Proven True - What Interpreter Services Future Holds?

Yilu Ma, MS, MA, CMI

[Read descriptions of the workshops.](#)

3:30 pm – 4:30 pm: Session B Workshops

Welcome to the National Board's Medical Interpreter Credentials Programs

Ying Shi

What's EtoE Got To Do With Me?

Vonessa Phillips Costa

Why not? When disruption leads to modernization and improvement

Laisson DeSouza, CMI

Working in a Dialysis Unit

For Spanish Speakers only

Maria Schwieter

[Read descriptions of the workshops.](#)

2022 Paving the Way to Health Care Access Conference

DAY 2: Saturday, June 4

11:00 am – 12:00 pm: Session C Workshops

More than Just Pronouns: Training Interpreters about Sexual Orientation & Gender Identity Data

Malvina Gregory

Culturally Sensitive Awareness in Medical Settings

Shamso Ahmed, QMI

Fair Working Conditions for Interpreters

Gaye Gentes

What can Doctors and Interpreters Learn from Each Other?

Zara Latif, MD

[Read descriptions of the workshops.](#)

Lunch Break: 12:00 pm – 1:00 pm

12:15 pm to 3:00 pm: Exhibitor Hall



1:00 pm – 2:30 pm: Session D Workshops

Demand Control Schema: An Introduction for Sign Language Interpreters and Spoken Language Interpreters

Patricia A. Alonzo

Integrative Health and Immigrant Communities

Maria del Mar Fariña Ph.D.

Interpreting as a Natural Interaction

Marlene Elliott, CI/CT

Rock, Paper, and Scissors – Medical versus Legal Interpreter Ethics

E. Zoe Schutzman, MA, NYS CCI, CHI™

Tapping into the Whole Brain: Rediscovering the joy of your inner child and the wisdom of your elder self to manage stress and burnout

Malka Yaacobi, DMA, CHI™, ACC

The Essentials of Pharmacology 100+ Prescribed Drugs

Thomas P. Carey Jr., RTT MPH

¿Tú me estás hablando a mí? El lenguaje inclusivo en el español (Are You Talking to Me? Inclusive Language in Spanish)

For Spanish Speakers Only

Carmen "Coqui" Negrón

[Read descriptions of the workshops.](#)

2:30 pm – 3:00 pm: Break

3:00 pm to 4:00 pm



KEYNOTE SPEAKER

Vonessa Costa

KEYNOTE PRESENTATION

Ready, Steady, Go: Finding your mark, improving your stride, and sustaining progress through partnership in healthcare language access

[Learn More.](#)



Massachusetts
Medical Interpreter Training

Helping bridge communication barriers faced by patients accessing health care services.

www.MassMedicalInterpreting.org



**Commonwealth
Medicine**

Supported by MassHealth and Disability & Community-based Services, a division of Commonwealth Medicine, UMass Chan Medical School, 333 South Street, Shrewsbury, MA 01545